





МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

| | |
|---|--|
| Согласовано: Руководитель ОП Лингвистика  Спицына Н.А. «11» июля 2019 г. | «УТВЕРЖДАЮ» Заведующий кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации  Ловцевич Г.Н. «11» июля 2019 г. |
|---|--|

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ**

**по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и
прикладная лингвистика
профиль**

«Фундаментальная и прикладная лингвистика (английский и испанский)»

профиль

«Фундаментальная и прикладная лингвистика (английский и немецкий)»

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

**г. Владивосток
2016 г.**

1. НОРМАТИВНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩАЯ ПРОЦЕСС ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОХОЖДЕНИЯ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Программа разработана в соответствии с требованиями:

- образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого федеральным государственным автономным образовательным учреждением высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет» для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования – программ бакалавриата (далее – образовательный стандарт ДВФУ) по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, принят решением Ученого совета Дальневосточного федерального университета, протокол от 28.01.2016 № 01-16, и введен в действие приказом ректора ДВФУ от 18.02.2016 № 12-13-235 по направлению 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика;

- Положением о порядке проведения практики студентов, обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет» по программам высшего образования (для программ бакалавриата, специалитета, магистратуры), утвержденного приказом ректора № 12-13-2030 от 23.10.2015.

2. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Целями преддипломной практики являются: подготовка студентов к осознанному и углубленному изучению общепрофессиональных и профессиональных дисциплин, закрепление теоретических знаний, полученных в процессе обучения, приобретение практических навыков и компетенций, а также опыта самостоятельной профессиональной деятельности по направлению по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика профиль «Фундаментальная и прикладная лингвистика (английский и испанский)», профиль

«Фундаментальная и прикладная лингвистика (английский и немецкий)» с помощью непосредственного участия студента в деятельности организации, где он проходит практику.

Преддипломная практика представляет собой вид деятельности, непосредственно организованной в действующих учреждениях и организациях любых форм собственности (языковые студии, туристические компании, издательства, рекламные и коммуникативные агентства, Институт истории и археологии ДВО РАН, торговые специализированные центры, а также на кафедре лингвистики и межкультурной коммуникации ВИ-ШРМИ ДВФУ для подготовки выпускной квалификационной работы.

3. ЗАДАЧИ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Задачами преддипломной практики являются:

- углубление, закрепление и применение общепрофессиональных и профессиональных знаний;
- ознакомление с основными целями и задачами организационной работы в сфере фундаментальной и прикладной лингвистики;
- участие в работе научных коллективов, проводящих исследования по лингвистической проблематике в контексте темы ВКР;
- завершение анализа и обработки материалов к выпускной квалификационной работе;
- совершенствование работы с библиотечными каталогами, электронными базами данных, в том числе с социальными сетями и интернет-ресурсами;
- участие в оформлении результатов научных исследований.

4. МЕСТО ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Преддипломная практика является обязательной составной частью процесса подготовки бакалавра по направлению по направлению подготовки

45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика профиль «Фундаментальная и прикладная лингвистика (английский и испанский)», профиль «Фундаментальная и прикладная лингвистика (английский и немецкий)», направленной на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Преддипломная практика входит в раздел «Б.2. Практики» учебного плана по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика профиль «Фундаментальная и прикладная лингвистика (английский и испанский)», профиль «Фундаментальная и прикладная лингвистика (английский и немецкий)».

Преддипломная практика является логическим продолжением и подводит итог всему процессу обучения, получения знаний, умений и навыков по следующим дисциплинам и практикам образовательной программы: «Введение в лингвистическую экспертизу устной и письменной речи», «Основы информационного поиска, сети и телекоммуникации», «Автоматическая обработка естественного языка», «Общий курс английского языка», «Разработка лингвистических систем», «Формальные модели в лингвистике», «Компьютерная лексикография и информационные технологии», Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности, Практика по получению умений и опыта производственно-практической и проектной деятельности, Научно-исследовательская работа.

Для прохождения преддипломной практики студент должен обладать следующими предварительными компетенциями:

- способность использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции;
- способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования гражданской позиции;
- способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и

межкультурного взаимодействия;

- способностью к самоорганизации и самообразованию;
- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;
- способностью свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы.

Преддипломная практика является необходимым подготовительным этапом для выполнения выпускной квалификационной работы и подготовки к государственной итоговой аттестации.

5. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Преддипломная практика является обязательным компонентом подготовки студентов, обучающихся по программе бакалавриата 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика профиль «Фундаментальная и прикладная лингвистика (английский и испанский)», профиль «Фундаментальная и прикладная лингвистика (английский и немецкий)».

Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 3 зачетных единиц или 108 часов.

Преддипломная практика осуществляется студентами на 4 курсе обучения под руководством научного руководителя.

Преддипломная практика проводится после окончания студентами теоретического обучения в течение 2 недель после экзаменационной сессии.

Практика проходит в VIII семестре и является стационарной, она осуществляется на кафедре лингвистики и межкультурной коммуникации ВИ-ШРМИ ДВФУ.

6. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

В результате прохождения преддипломной практики студенты овладевают следующими компетенциями (в соответствии с ФГОС и согласно учебному плану):

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|--------------------------------|---|
| ПК-1 владение основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов | Знает | основы основных методов фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов |
| | Умеет | применять основные методы фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов |
| | Владеет | навыками применения знания в области основных методов фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов |
| ПК-2 владение основными методами инструментального анализа звучащей речи | Знает | основные технологии методов инструментального анализа звучащей речи |
| | Умеет | применять технологии методов инструментального анализа звучащей речи |
| | Владеет | навыками сбора, обработки, анализа и систематизации информации по теме исследования технологии методов инструментального анализа звучащей речи |
| ПК-3 владение методами сбора и документации лингвистических данных | Знает | Основы методики сбора и документации лингвистических данных; |

| | | |
|--|---------|--|
| | Умеет | Проводить разработку проекта в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проектного решения относительно концептуального подхода к сбору и документации лингвистических данных; |
| | Владеет | Инструментами и методами проблемной разработки проектной идеи, начальными методами анализа и обоснования эффективности сбора и документации лингвистических данных; |
| ПК-4 способность спланировать и провести лингвистический эксперимент, описать его результаты и сформулировать выводы | Знает | Основы требований к сбору и документации лингвистических данных; |
| | Умеет | Проводить разработку проекта в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проектного решения относительно концептуального, творческого подхода к решению сбора и документации лингвистических данных; |
| | Владеет | Инструментами и методами анализа и сбора и документации лингвистических данных; |
| ПК-5 владение основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке | Знает | Основы описания элементов текста; |
| | Умеет | Проводить разработку стратегии лингвистического анализа в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику действий в работе над текстовым массивом; |
| | Владеет | Инструментами и методами конструирования объектов, основными описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке; |
| ПК-6 способность определять макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров и функционально- | Знает | Основы теории дискурса |
| | Умеет | Проводить разработку дискурсивного анализа в соответствии с задачей передачи сообщений |

| | | |
|---|---------|--|
| стилевых разновидностей | Владеет | Инструментами и дискурсивного анализа с учетом специфики его жанров и функционально- стилиевых разновидностей; |
| ПК-7 владение параметрами разнообразия естественных языков и их ареальной, типологической и генеалогической классификации | Знает | Методы проведения классификации языков |
| | Умеет | Проводить научное исследование в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проведения научного исследования учитывая новизну собственных концептуальных решений |
| | Владеет | Инструментами и методами проведения научных исследований, методами анализа и обоснования эффективности дискурсивного анализа. |
| ПК-8 владение навыками оформления и представления результатов научного исследования | Знает | Основные методы представления результатов научного исследования |
| | Умеет | Проводить несложные научные эксперименты и экспертизу |
| | Владеет | Инструментами и методами проведения научных исследований, методами анализа и обоснования эффективности |
| ПК-9: способность анализировать конкретные проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межязыковых контактов, проводить эмпирические исследования диссонансов в сфере межкультурной коммуникации, предлагать пути преодоления проблемных ситуаций, возникающих в ходе интернационализации культурных процессов в Азиатско- Тихоокеанском регионе | Знает | основные принципы успешной социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов |
| | Умеет | осуществлять социокультурную и межкультурную коммуникацию для установления социальных и профессиональных контактов, преодолевая возможное влияние стереотипов |
| | Владеет | Навыками социокультурной и межкультурной коммуникации в общей и профессиональной сферах общения и готовности преодолевать возможное влияние стереотипов |
| ПК-12 способность проводить квалифицированное тестирование лингвистически ориентированных | Знает | основные положения лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем; |

| | | |
|---|---------|---|
| программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем | Умеет | устанавливать отличительные компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем; |
| | Владеет | основными способами квалифицированного тестирования лингвистически ориентированных программных продуктов; |
| ПК-14: владеть навыками перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода) | Знает | устанавливать отличительные черты перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода) ; |
| | Умеет | основными способами квалифицированного перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода) |
| | Владеет | устанавливать отличительные черты перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода); |

7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 2 недели /3 зачётных единиц, 108 часов.

Таблица 1 - Структура и содержание преддипломной практики

| № п/п | Разделы (этапы) практики | Виды работ на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоёмкость (в часах) | Формы текущего контроля |
|-------|-------------------------------|---|---|
| 1 | Подготовительный | Ознакомление с программой производственной (преддипломной) практики | 2 часа собеседование |
| 2 | Исследовательский | Проработка теоретических вопросов; работа с источниками; | 10 ч. 10 ч. собеседование |
| 3 | Обработка и анализ информации | Обработка и анализ информации по теме ВКР; Подготовка к процедуре защиты на заседании кафедры ЛиМК Написание текста ВКР | 10 ч. 20 ч. 61 ч. Написание текста ВКР Доклад-выступление на заседании кафедры Предоставление текста ВКР |
| 4 | Подготовка отчёта по практике | Составление и защита отчета | 5 ч. Отчёт по практике |

| | | | |
|--|-------|--------|--|
| | ИТОГО | 108 ч. | |
|--|-------|--------|--|

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКЕ

Руководитель практики от кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации до начала практики проводит установочную конференцию, в ходе которой знакомит обучающихся с программой практики, системой оценки.

Во время практики оказывает студенту консультационную помощь по выполнению заданий, осуществляет текущий контроль, поддерживает взаимосвязь с обучающимся посредством сети Интернет, телефонной связи, личного общения, а также рекомендует основную и дополнительную литературу, необходимую для выполнения заданий и принимает меры к устранению недостатков в организации практики.

После завершения практики проводит промежуточную аттестацию, оценивает уровень освоения компетенций обучающегося, проверяет отчеты студентов о практике.

Преддипломная практика завершается составлением студентом письменного отчета. Отчет по преддипломной практике защищается на кафедре лингвистики и межкультурной коммуникации. Аттестация по итогам практики осуществляется в форме зачета с оценкой. Отрицательная аттестация, а также непредставление студентом отчета является академической задолженностью.

Отчет о преддипломной практике включает:

1. Изложение сути индивидуального задания на время прохождения во время практики, предпроектный анализ, социологическое исследование и опросы заинтересованных сторон и экспертов, комплект исходных научных и проектных материалов.
2. Описание методики и последовательности выполнения задания и обобщение полученных научных и практических результатов.
3. Аналитическую записку о ходе написания практической части

выпускной квалификационной работы.

Следует указать, в разработке каких документов (материалов) студент получил научные и практические навыки, в каких мероприятиях студент принял активное участие, какие документы (материалы) студент разработал лично (какие мероприятия провел лично), трудности и проблемы, с которыми столкнулся студент в ходе преддипломной практики.

Отчет по преддипломной практике магистерской программы 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика оформляется в виде текста объемом до 40 листов формата А4 и приложений. Отчет должен содержать список литературных и электронных источников по теме проектного или научного исследования не менее 20 наименований. Отчет должен быть написан студентом и представлен научному руководителю.

Текст отчёта должен включать следующие структурные элементы: титульный лист; индивидуальный план прохождения практики; оглавление; введение; основную часть; заключение; список литературы; приложения.

Титульный лист отчёта. Титульный лист является первым листом отчёта. Переносы слов в надписях титульного листа не допускаются.

Индивидуальный план прохождения практики. Индивидуальный план прохождения практики располагается сразу после титульного листа. Индивидуальный план прохождения практики содержит наименование школы, выпускающей кафедры, фамилию и инициалы магистра и научного руководителя, наименование магистерской программы, дату выдачи и формулировку задания. Формулировка задания индивидуального плана содержит цель и содержание практики для конкретного студента, период выполнения и результаты. Задание подписывается научным руководителем и студентом.

Оглавление. Оглавление – структурный элемент отчёта, кратко описывающий структуру отчёта с номерами и наименованиями разделов, подразделов, а также перечислением всех приложений и указанием соответствующих страниц.

Введение и заключение. «Введение» и «заключение» – структурные

элементы отчёта, требования к ним определяются 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика регионоведение методическими указаниями к выполнению отчёта по преддипломной практике.

Основная часть. Основная часть – структурный элемент отчёта, требования к которому определяются индивидуальным планом прохождения практики студента и методическими указаниями к выполнению отчёта.

9. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ)

После окончания преддипломной практики студент обязан представить весь комплекс документов к отчету своему научному руководителю. Окончательную оценку (зачет с оценкой) по преддипломной практике студент получает после защиты отчета перед научным руководителем или комиссией по приемке отчетов по практике, состоящей из преподавателей кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации.

Защита отчетов по преддипломной практике проводится на заседании комиссии, в которую входят заведующий кафедрой, ведущие преподаватели, руководители выпускных квалификационных работ. В процессе защиты отчета по практике студент делает доклад об основных результатах своей работы продолжительностью не более 10 минут, затем отвечает на вопросы членов комиссии. Доклад может сопровождаться показом презентации, выполненной в редакторе *Microsoft Office PowerPoint* и др., которая содержит следующую информацию: ФИО студента, тема проекта, ФИО научного руководителя, цель и задачи ВКР, основная часть (объект, его характеристика, задание на практику), результаты и предварительные выводы.

По факту своевременной сдачи отчетной документации по преддипломной практике становится зачет с оценкой.

Студенты, не прошедшие без уважительных причин в полном объеме, предусмотренную учебным планом производственную (преддипломную) практику, к защите выпускной квалификационной работы не допускаются.

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Основная литература:

1. First Steps in Scientific Communication: Учебное пособие / Буренко Л.В., Овчаренко В.П., Сальная Л.К. - Таганрог: Южный федеральный университет, 2016. - 78 с.: ISBN 978-5-9275-2254-5 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/996389>
2. Письменные работы научного стиля: Учебное пособие / Л.Н. Авдониная, Т.В. Гусева. - М.: Форум: НИЦ Инфра-М, 2012. - 72 с.: 60x90 1/16. - (Высшее образование). (обложка) ISBN 978-5-91134-670-6 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/327992>
3. A GUIDE TO EFFECTIVE COMMUNICATION IN ENGLISH: Учебное пособие / Вертоградова Л.А., Манжелевская Е.В., Милькевич Е.С. - Ростов-на-Дону: Издательство ЮФУ, 2016. - 160 с.: ISBN 978-5-9275-2004-6 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/990026>
4. A PHONETIC GUIDE TO COMMUNICATION IN ENGLISH: Учебное пособие / Вертоградова Л.А., Рубанова О.А. - Ростов-на-Дону: Издательство ЮФУ, 2016. - 122 с.: ISBN 978-5-9275-2002-2 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/990029>
5. Language: From Meaning to Text / Mel'cuk I. - Boston: Academic Studies Press, 2016. - 257 p.: ISBN 978-1-61811-457-0 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/987589>

Дополнительная литература:

1. Лексикология английского языка: Учебное пособие / Кругликова Е.А. - Красноярск: СФУ, 2016. - 162 с.: ISBN 978-5-7638-3479-6 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/978599> ГОСТ Р 7.0.11-2011 «Диссертация и автореферат диссертации. Структура и правила оформления» [Электронный ресурс]. – М.: Стандартинформ, 2012. – Режим доступа: <http://docs.cntd.ru/document/gost-r-7-0-11-2011>

2. Когнитивные основания учебного фреймового словаря: Монография / Елина Е.Н., Кузнецова Л.И. - Краснояр.:СФУ, 2016. - 166 с.: ISBN 978-5-7638-3433-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/974416>
3. Введение в языкознание: Учебное пособие / Гируцкий А.А. - Мн.:Вышэйшая школа, 2016. - 238 с.: ISBN 978-985-06-2720-9 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1011143>

Программное обеспечение и электронно-информационные ресурсы

1. Виртуальная выставка библиотечно-информационного комплекса Финансового университета при Правительстве Российской Федерации «Научно-исследовательские работы (курсовые, дипломные, диссертации): общая методология, методика подготовки и оформления» <http://www.library.fa.ru/exhib.asp?id=39>
2. Веб-сайт «Методология», посвящённый различным аспектам методологии, в том числе и методологии учебной и научной деятельности. <http://www.methodolog.ru/>

Другое учебно-методическое и информационное обеспечение

1. Профессиональная поисковая система Science Direct.
2. Профессиональная поисковая система ProQuest.
3. Профессиональная поисковая система НЭБ, иные ИСС.

11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ

Для прохождения производственной практики студенты используют материально-техническое оборудование (персональный компьютер), компьютерные классы с доступом в сеть Интернет, библиотечные фонды вуза, преддипломно-методическую, научную и справочную литературу. Студентами используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), Open Office, Skype, программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

Во время практики студенты должны соблюдать действующие в организациях правила внутреннего трудового распорядка; изучать и строго соблюдать нормы охраны труда и правила пожарной безопасности.

Составитель(и): Спицына Н.А., к. филол.н., доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации ВИ-ШРМИ ДВФУ.

Программа практики обсуждена на заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, протокол от 24.06.2016 г. № 10.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная
лингвистика

профиль

«Фундаментальная и прикладная лингвистика (английский и испанский)»

профиль

«Фундаментальная и прикладная лингвистика (английский и немецкий)»

Форма подготовки очная

Владивосток

2016

**Паспорт фонда оценочных средств
преддипломной практики**

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|--------------------------------|---|
| ПК-1 владение основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов | Знает | основы основных методов фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов |
| | Умеет | применять основные методы фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов |
| | Владеет | навыками применения знания в области основных методов фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов |
| ПК-2 владение основными методами инструментального анализа звучащей речи | Знает | основные технологии методов инструментального анализа звучащей речи |
| | Умеет | применять технологии методов инструментального анализа звучащей речи |
| | Владеет | навыками сбора, обработки, анализа и систематизации информации по теме исследования технологии методов инструментального анализа звучащей речи |
| ПК-3 владение методами сбора и документации лингвистических данных | Знает | Основы методики сбора и документации лингвистических данных; |
| | Умеет | Проводить разработку проекта в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проектного решения относительно концептуального подхода к сбору и документации лингвистических данных; |

| | | |
|--|---------|--|
| | Владеет | Инструментами и методами проблемной разработки проектной идеи, начальными методами анализа и обоснования эффективности сбора и документации лингвистических данных; |
| ПК-4 способность спланировать и провести лингвистический эксперимент, описать его результаты и сформулировать выводы | Знает | Основы требований к сбору и документации лингвистических данных; |
| | Умеет | Проводить разработку проекта в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проектного решения относительно концептуального, творческого подхода к решению сбора и документации лингвистических данных; |
| | Владеет | Инструментами и методами анализа и сбора и документации лингвистических данных; |
| ПК-5 владение основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке | Знает | Основы описания элементов текста; |
| | Умеет | Проводить разработку стратегии лингвистического анализа в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику действий в работе над текстовым массивом; |
| | Владеет | Инструментами и методами конструирования объектов, основными описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке; |
| ПК-6 способность определять макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей | Знает | Основы теории дискурса |
| | Умеет | Проводить разработку дискурсивного анализа в соответствии с задачей передачи сообщений |
| | Владеет | Инструментами и дискурсивного анализа с учетом специфики его жанров и функционально- стилиевых разновидностей; |
| ПК-7 владение параметрами разнообразия естественных языков и их | Знает | Методы проведения классификации языков |

| | | |
|---|---------|--|
| ареальной, типологической и генеалогической классификации | Умеет | Проводить научное исследование в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проведения научного исследования учитывая новизну собственных концептуальных решений |
| | Владеет | Инструментами и методами проведения научных исследований, методами анализа и обоснования эффективности дискурсивного анализа. |
| ПК-8 владение навыками оформления и представления результатов научного исследования | Знает | Основные методы представления результатов научного исследования |
| | Умеет | Проводить несложные научные эксперименты и экспертизу |
| | Владеет | Инструментами и методами проведения научных исследований, методами анализа и обоснования эффективности |
| ПК-9: способность анализировать конкретные проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межязыковых контактов, проводить эмпирические исследования диссонансов в сфере межкультурной коммуникации, предлагать пути преодоления проблемных ситуаций, возникающих в ходе интернационализации культурных процессов в Азиатско- Тихоокеанском регионе | Знает | основные принципы успешной социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов |
| | Умеет | осуществлять социокультурную и межкультурную коммуникацию для установления социальных и профессиональных контактов, преодолевая возможное влияние стереотипов |
| | Владеет | Навыками социокультурной и межкультурной коммуникации в общей и профессиональной сферах общения и готовности преодолевать возможное влияние стереотипов |
| ПК-12 способность проводить квалифицированное тестирование лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем | Знает | основные положения лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем; |
| | Умеет | устанавливать отличительные компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем; |
| | Владеет | основными способами квалифицированного тестирования лингвистически ориентированных программных продуктов; |

| | | |
|--|---------|---|
| ПК-14: владеть навыками перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода) | Знает | устанавливать отличительные черты перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода) ; |
| | Умеет | основными способами квалифицированного перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода) |
| | Владеет | устанавливать отличительные черты перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода); |

Содержание этапов формирования компетенций и структура оценочных средств практики

| № п/ п | Контролируемые разделы / темы дисциплины | Коды и этапы формирования компетенций | Оценочные средства | | |
|--------------|--|---------------------------------------|--------------------|--|-----------------|
| | | | текущий контроль | промежуточная аттестация | |
| 1 | Подготовительный этап Инструктаж по технике безопасности. Ознакомление с программой прохождения производственной практики, с требованиями к отчетной документации. Составление индивидуального плана | ПК-1 | знает | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой |
| | | | умеет | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой |
| | | | владеет | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой |
| | | ПК-2 | знает | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой |
| | | | умеет | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой |
| | | | владеет | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой |
| 2 | Производственный этап Выполнение заданий по графику работ по ВКР в НБ ДВФУ; - Посещение консультаций руководителя практики; - Составление конспектов источников, обработанных за время практики -Работа с научной литературой | ПК-3, ПК-7 | знает | Предоставление конспектов ключевых работ | зачёт с оценкой |
| | | | умеет | Предоставление материала исследования | зачёт с оценкой |
| | | | владеет | Предоставление отчёта | зачёт с оценкой |
| | | ПК-4, ПК-6 | знает | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой |
| | | | умеет | Предоставление методики исследования | зачёт с оценкой |
| | | | владеет | Предоставление отчёта | зачёт с оценкой |

| | | | | | |
|---|--|-------------------------|---------|---|-----------------|
| | | ПК-5, ПК-8, ПК-9, | знает | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой |
| | | | умеет | Предоставление анализа материала исследования | зачёт с оценкой |
| | | | владеет | Предоставление отчёта | зачёт с оценкой |
| | | ПК-12 | знает | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой |
| | | | умеет | Предоставление отчета | зачёт с оценкой |
| | | | владеет | Предоставление отчёта | зачёт с оценкой |
| 3 | Заключительный этап Подготовка письменного отчета по практике. | ПК-14 | знает | Собеседование (УО-1) | зачёт |
| | | | умеет | Предоставление отчета | зачёт с оценкой |
| | | | владеет | Предоставление отчёта | зачёт с оценкой |
| | | ПК-12 | знает | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой |
| | | | умеет | Предоставление отчета | зачёт с оценкой |
| | | | владеет | Предоставление отчёта | зачёт с оценкой |

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций, приобретенных при прохождении преддипломной практики

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | | критерии | показатели |
|---|--------------------------------|---|---|---|
| ПК-1: владением основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов | знает (пороговый уровень) | основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания | - знание основного набора коммуникативных целей высказывания; -знание основных дискурсивных способов реализации коммуникативных целей высказывания | -способность определить коммуникативную цель высказывания; -способность перечислить и охарактеризовать основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания |
| | умеет (продвинутой) | распознавать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания при интерпретации текстов различного типа | - умение интерпретировать тексты различного типа; -умение. | -способность распознать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказываний; - способность выбрать подходящий способ реализации коммуникативной цели высказывания. |

| | | | | |
|---|---------------------------|--|---|--|
| | владеет (высокий) | навыками дискурсивного анализа текстов различного типа и жанра | - владение способностью определять стиль и жанр текстов; - владение способностью проводить дискурсивный анализ различных текстов. | - способность выполнить интерпретацию текста любого стиля и жанра; - способность правильно использовать терминологический аппарат дискурсивного анализа |
| ПК – 2: владением основными методами инструментального анализа звучащей речи | знает (пороговый уровень) | основные методы инструментального анализа звучащей речи; | знание основных понятий в области методов инструментального анализа звучащей речи; знает источники информации по методам и подходам к моделированию инструментального анализа звучащей речи; | способность анализировать данные инструментального анализа звучащей речи; - способность самостоятельно определить приемы исполнения инструментального анализа звучащей речи; - способность обосновать решение по использованию инструментального анализа звучащей речи;; - способность перечислить источники информации по инструментальному анализу звучащей речи; |
| | умеет (продвинутой) | разрабатывать решение в соответствии с | умение работать с электронными базами данных и | способность самостоятельно выполнить необходимое решение задания; |
| | | поставленной целью и задачами инструментального анализа звучащей речи; определять и использовать приемы работы с в рамках конкретной задачи. правильно видеть фонетическую организацию изучаемого объекта; | библиотечными каталогами в области инструментального анализа звучащей речи, | - способность найти труды по инструментальному анализу звучащей речи и обосновать объективность применения изученных решений в качестве доказательства правильного решения; - способность использовать изученные методологические решения; - способность применять приемы работы с звучащей речью |
| | владеет (высокий) | навыками инструментального анализа звучащей речи;. | теоретическими знаниями, практическими навыками для моделирования инструментального анализа звучащей речи; Владение учебными инструментами и навыками исполнения инструментального анализа звучащей речи; | способностью логически последовательно применять инструментальный анализ звучащей речи; - способность бегло и точно применять терминологический аппарат в области инструментального анализа звучащей речи; |
| ПК – 3 владением метода ми сбора и документации лингвистических данных | знает (пороговый уровень) | Основы методики сбора и документации лингвистических данных; | знание основных понятий по методам сбора и документации лингвистических данных; | - способность перечислить и раскрыть суть методов сбора и документации лингвистических данных;; - способность самостоятельно сформулировать проблематику проекта; - способность обосновать актуальность проектного решения; - способность перечислить источники информации по методам и подходам к разработке проекта |

| | | | | |
|--|---------------------------|--|--|---|
| | умеет (продвинутой) | Проводить разработку проекта в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проектного решения относительно концептуального подхода к сбору и документации лингвистических данных; | Умение работать с информацией из электронных и библиотечных источников, умение применять известные методы разработки проектных идей, умение представлять результаты существующих проектных решений по изучаемой проблеме и собственных исследований на их основе, умение применять творческий подход к решению задачи сбора и документации лингвистических данных; | способность работать с информацией из электронных и библиотечных источников; - способность найти проектные разработки по похожей проблематике и обосновать объективность применения их результатов; - способность изучить основные этапы проектирования; - способность применять методы концептуальных решений при решении проектных задач |
| | владеет (высокий) | Инструментами и методами проблемной разработки проектной идеи, начальными методами анализа и обоснования эффективности сбора и документации лингвистических данных; | Владение терминологией проблемного проектирования, владение способностью сформулировать задание сбора и документации лингвистических данных; | - способность бегло и точно применять терминологический аппарат при обосновании своих предложений при разработке сбора и документации лингвистических данных; |
| ПК – 4 способностью спланировать и провести лингвистический эксперимент, описать его результаты и сформулировать выводы | знает (пороговый уровень) | Основы требований к сбору и документации лингвистических данных; | знание основных понятий по определению стратегии документации лингвистических данных; | - способность самостоятельно сформулировать проблематику проекта; - способность обосновать актуальность проектного решения; - способность перечислить источники информации по методам и подходам к разработке проекта |
| | умеет (продвинутой) | Проводить разработку проекта в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проектного решения относительно концептуального, творческого подхода к решению сбора и документации лингвистических данных; | Умение работать с информацией из электронных и библиотечных источников, умение применять известные методы при формировании проектных требований, умение анализировать требования к уже существующим проектным решениям и синтез собственных решений на их основе, умение формировать набор подходов к решению лингвистической задачи | способность работать с информацией; - способность найти различные варианты , синтезировать набор возможных решений задачи; |
| | владеет (высокий) | Инструментами и методами анализа и сбора и документации лингвистических данных; | Владение терминологией основных требований, владение способностью сформулировать набор решений сбора данных, четкое понимание требований, предъявляемых к содержанию и последовательности выполнения проекта, | - способность бегло и точно применять терминологический аппарат при обосновании набора своих предложений при разработке проектной идеи, - способность синтезировать набор решений проекта; - способность проводить самостоятельный анализ, основанный на определении требований к решению лингвистической задачи. |

| | | | | |
|--|---------------------------|---|---|---|
| ПК – 5: Владение основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке | знает (пороговый уровень) | Основы описания элементов текста; | знание основных понятий по определению требований к изучению текстовых массивов; знает источники информации по методам и подходам изучения текста; | - способность перечислить и раскрыть основные принципы репрезентации информации; - способность самостоятельно сформулировать задачу; - способность обосновать проектное решение; - способность перечислить источники информации по методам и подходам к анализу текстов; |
| | умеет (продвинутой) | Проводить разработку стратегии лингвистического анализа в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику действий в работе над текстовым массивом; | Умение работать с информацией из электронных и библиотечных источников, умение применять известные методы, умение анализировать требования к анализу текста; | способность работать с информацией; - способность найти различные варианты и выбрать наиболее эффективный; |
| | владеет (высокий) | Инструментами и методами конструирования объектов, основными описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информацией, содержащейся в тексте на естественном языке; | Владение терминологией основных приемов описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке; | - способность бегло и точно применять терминологический аппарат при обосновании своих решений, - способность синтезировать описание формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке; - способность проводить самостоятельный анализ, основанный на создании доступной среды |
| ПК – 6: способность определять макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей | знает (пороговый уровень) | Основы теории дискурса | знание основных понятий по определению дискурса | способность перечислить и раскрыть основные принципы формирования сообщений; - способность самостоятельно сформулировать задачу дискурсивного анализа; |
| | умеет (продвинутой) | Проводить разработку дискурсивного анализа в соответствии с задачей передачи сообщений; | Умение работать с информацией из электронных и библиотечных источников, умение применять известные методы с функцией передачи сообщений, умение анализировать требования к проекту в рамках данной задачи | способность работать с информацией; - способность найти различные варианты и выбрать наиболее эффективный; |
| | владеет (высокий) | Инструментами и дискурсивного анализа с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей; | Владение основными приемами дискурсивной работы | - способность бегло и точно применять терминологический аппарат при обосновании своих решений, - способность синтезировать набор коммуникативных решений в рамках проекта; - способность проводить самостоятельный анализ требований к созданию объекта коммуникации |

| | | | | |
|---|---------------------------|---|---|--|
| ПК – 7: Владение параметрами разнообразия естественных языков и их ареальной, типологической и генеалогической классификации | знает (пороговый уровень) | Методы проведения классификации языков | знание основных понятий по методам научных исследований; знание методов научных исследований; знает источники информации по методам и подходам к проведению исследований | <ul style="list-style-type: none"> - способность перечислить и раскрыть суть методов научного исследования; - способность самостоятельно сформулировать объект предмет и научного исследования; - способность обосновать актуальность выполняемого задания или исследования; - способность перечислить источники информации по методам и подходам к проведению исследований |
| | умеет (продвинутой) | Проводить научное исследование в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проведения научного исследования учитывая новизну собственных концептуальных решений | Умение работать с электронными базами данных и библиотечными каталогами, умение применять известные методы научных исследований, умение представлять результаты проектных исследований по изучаемой проблеме и собственных исследований, умение применять методы научных исследований учитывая новизну концептуальных решений | <ul style="list-style-type: none"> - способность работать с данными, каталогов для исследования; - способность найти труды учёных и обосновать объективность применения изученных результатов проектных решений; - способность изучить научные определения относительно объекта и предмета исследования; - способность применять методы научных исследований учитывая новизну собственных концептуальных решений |
| | владеет (высокий) | Инструментами и методами проведения научных исследований, методами анализа и обоснования эффективности дискурсивного анализа, | Владение терминологией предметной области знаний, владение способностью сформулировать задание по проектному решению, чёткое понимание требований, предъявляемых к содержанию и последовательности | <ul style="list-style-type: none"> - способность бегло и точно применять терминологический аппарат предметной области исследования, - способность сформулировать задание по научному исследованию; - способность проводить самостоятельные исследования и представлять их результаты на обсуждение на круглых столах, семинарах, научных конференциях. |
| ПК-8: владение навыками оформления и представления | знает (пороговый уровень) | Основные методы представления результатов научного исследования | Знает базовые форматы представления научных исследований; | -способность выполнить простейшие научные исследования в виде реферата; |

| | | | | |
|--|---------------------------|---|---|--|
| результатов научного исследования | умеет (продвинутой) | Проводить несложные научные эксперименты и экспертизы; | Умение работать с электронными базами данных и библиотечными каталогами, умение применять известные методы научных исследований, умение представлять результаты проектных исследований по изучаемой проблеме и собственных исследований, умение применять методы научных исследований учитывая новизну собственных концептуальных решений | способность работать с данными, каталогов для исследования; - способность найти труды учёных и обосновать объективность применения изученных результатов проектных решений; - способность изучить научные определения относительно объекта и предмета исследования; - способность применять методы научных исследований учитывая новизну собственных концептуальных решений |
| | владеет (высокий) | Инструментами и методами проведения научных исследований, методами анализа и обоснования эффективности | Владение терминологией предметной области знаний, владение способностью сформулировать проблематику научной статьи; | - способность бегло и точно применять терминологический аппарат предметной области исследования, - способность сформулировать задание по научному исследованию; - способность проводить самостоятельные исследования и представлять их результаты на обсуждениях на круглых столах, семинарах, научных конференциях. |
| ПК-9: способность анализировать конкретные проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межязыковых контактов, проводить эмпирические исследования диссонансов в сфере межкультурной коммуникации, предлагать пути преодоления проблемных ситуаций, возникающих в ходе интернационали | знает (пороговый уровень) | основные принципы успешной социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов | принципы успешной социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов | способен демонстрировать знание основных принципов успешной социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов |
| | умеет (продвинутой) | осуществлять социокультурную и межкультурную коммуникацию для установления социальных и профессиональных контактов, преодолевая возможное влияние стереотипов | умение осуществлять социокультурную и межкультурную коммуникацию в общей и профессиональной сферах общения, преодолевая возможное влияние стереотипов | демонстрирует умение осуществлять социокультурную и межкультурную коммуникацию в общей и профессиональной сферах общения, преодолевая возможное влияние стереотипов |

| | | | | |
|--|---------------------------|--|--|--|
| защиты культурных процессов в Азиатско-Тихоокеанском регионе | владеет (высокий) | навыками социокультурной и межкультурной коммуникации в общей и профессиональной сферах общения и готовности преодолеть возможное влияние стереотипов лингвистически ориентированных программных продуктов; | навыки социокультурной и межкультурной коммуникации в общей и профессиональной сферах общения и готовности преодолеть возможное влияние стереотипов извлеченных при помощи лингвистически ориентированных программных продуктов; | Демонстрирует навыки социокультурной и межкультурной коммуникации в общей и профессиональной сферах общения и готовности преодолеть возможное влияние стереотипов |
| ПК-12: Способность проводить квалифицированное тестирование лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных систем | знает (пороговый уровень) | основные положения лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем; | системы автоматической обработки звучащей речи и письменного текста на естественном языке | способность применять методы работы в среде AntConc |
| | умеет (продвинутой) | устанавливать отличительные компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем; | Определить лингвистические компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем | - способность перечислить и раскрыть основные ресурсы создания информационных электронных систем; |
| | владеет (высокий) | основными способами квалифицированного тестирования лингвистически ориентированных программных продуктов; | Способами проведения квалифицированного тестирования лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем; | - способность работать с данными, каталогов во время работы ; - способность изучить научные определения выделенных явлений с позиций фундаментальной лингвистики; - способность применять методы научных исследований для нестандартного решения проблемы терминологической многозначности; |
| ПК-14: владеть навыками перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода) | знает (пороговый уровень) | устанавливать отличительные черты перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода) ; | Определить отличительные черты перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода) | способность перечислить и раскрыть основные ресурсы перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода) |
| | умеет (продвинутой) | основными способами квалифицированного перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода) | Способами проведения квалифицированного перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода) | - способность работать с данными, каталогов во время работы ; - способность изучить научные определения выделенных явлений с позиций фундаментальной лингвистики; - способность применять перевод текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода); |

| | | | |
|-------------------|--|---|---|
| владеет (высокий) | устанавливать отличительные черты перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода; | Определить лингвистические компоненты перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода | - способность перечислить и раскрыть основные ресурсы создания перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода; |
|-------------------|--|---|---|

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики

Промежуточная аттестация студентов по производственной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По преддипломной практике в 8 семестре предусмотрен зачёт с оценкой.

Текущая аттестация студентов по производственной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по производственной практике проводится в форме контрольных мероприятий по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем. Контрольные мероприятия включают собеседования и проверку документации по практике, включающей дневник практики, конспекты и реферативное изложение изученных теоретических работ. Данная документация проверяется на собеседованиях.

Собеседование (УО-1) - средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Объектами оценивания выступают:

- активность во время прохождения практики, своевременность

выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике;

- уровень овладения практическими умениями и навыками научно-исследовательской деятельности;

- результаты самостоятельной работы.

Текущая аттестация студента по производственной (преддипломной) практике включает в себя: устное собеседование и отчет по практике.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Для получения зачёта студент представляет черновой вариант выпускной квалификационной работы, отчёт по результатам прохождения практики с анализом результатов выполненных заданий.

При выставлении оценки учитывается качество представленных студентом материалов.

Критерии выставления оценки студенту на зачете

по преддипломной практике

- *«отлично»* - студент предоставил отчет согласно требованиям: включены все разделы содержания отчета и правильно оформлены; имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний, и умений: осуществление связи теории с практикой, характеристика собственной психологической готовности к профессиональной деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки.

- *«хорошо»*, отчет полный, включены все разделы, в том числе, приложения, имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний, и умений: осуществление связи теории с практикой, характеристика собственной психологической готовности к профессиональной деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы.

- «удовлетворительно» - студент предоставил отчет согласно требованиям, провел достаточно самостоятельный анализ итогов практики. Допущено более двух ошибок в оформлении работы.

- «неудовлетворительно» - предоставленный отчет по содержанию и структуре неполный, отсутствуют необходимые разделы, документы или подписи, нет анализа. Допущено более четырех ошибок в оформлении отчета.

Оценочные средства для текущей аттестации

Критерии оценивания отчёта по практике:

Зачтено («отлично») - обучающийся своевременно выполнил весь объём работы, требуемый программой практики, показал глубокую теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку; умело применил полученные знания во время прохождения практики, точно использовал профессиональную терминологию; ответственно и с интересом относился к своей работе, грамотно, в соответствии с требованиями сделал анализ проделанной работы; дневник и отчёт по практике выполнил в полном объёме.

Зачтено («хорошо») - обучающийся демонстрирует достаточно полные знания всех профессионально-прикладных и методических вопросов в объёме программы практики; полностью выполнил программу, но допустил незначительные ошибки при выполнении задания, владеет инструментарием методики в рамках своей профессиональной подготовки, умением использовать его; грамотно использует профессиональную терминологию при оформлении отчётной документации по практике.

Зачтено («удовлетворительно») - обучающийся выполнил программу практики, однако в процессе работы не проявил достаточной самостоятельности, инициативы и заинтересованности, допустил существенные ошибки при выполнении заданий практики, демонстрирует недостаточный объём знаний и низкий уровень их применения на практике; неосознанное владение инструментарием, низкий уровень владения терминологией; низкий уровень владения профессиональным стилем речи;

низкий уровень оформления документации по практике.

Не зачтено («неудовлетворительно») - обучающийся владеет фрагментарными знаниями и не умеет применить их на практике, обучающийся не выполнил программу практики, не проявил инициативу, не представил рабочие материалы, не проявил склонностей и желания к работе, не представил необходимую отчётную документацию.